

Porównanie tłumaczeń I Koryntian 7:27

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Jesteś związany żoną nie szukaj uwolnienia jesteś rozwiązany od żony nie szukaj żony
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zostałeś związany z żoną? Nie szukaj rozłączenia. Zostałeś rozłączony z żoną?* Nie szukaj żony. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Jesteś związany kobietą? Nie szukaj uwolnienia; Jesteś uwolniony od kobiety? Nie szukaj kobiety.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Jesteś związany żoną nie szukaj uwolnienia jesteś rozwiązany od żony nie szukaj żony
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Związałeś się z żoną? Nie szukaj rozwodu. Przestałeś być związany z żoną? Nie szukaj żony.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jesteś związany z żoną? Nie szukaj rozłączenia. Jesteś rozwiązany od żony? Nie szukaj żony.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przywiązałeś się do żony, nie szukajże rozwiązania; rozwiązanyś od żony, nie szukajże żony.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Przywiązaneś do żony? Nie szukajże rozwiązania. Rozwiązanyś od żony? Nie szukajże żony.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jesteś związany z żoną? Nie usiłuj odłączać się od niej! Jesteś wolny? Nie szukaj żony!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jesteś związany z żoną? Nie szukaj rozłączenia. Nie jesteś związany z żoną? Nie szukaj żony.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jesteś związany z żoną? Nie próbuj odłączyć się od niej. Nie jesteś związany z żoną? Nie szukaj żony.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jesteś żonaty? Nie opuszczaj żony. Jesteś wolny? Nie szukaj żony.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Związany jesteś z żoną? — Nie szukaj rozłączenia się! Wolny jesteś od żony? — Nie szukaj żony!
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Jesteś żonaty, nie porzucaj żony; nie jesteś żonaty, nie wiąż się.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jesteś związany z żoną? Nie szukaj uwolnienia! Jesteś wolny? Nie szukaj żony!
TUB	Przekład	Біблія. Новий	Ти зв'язаний з дружиною? Не шукай розлучення.

¹⁾ Zostałeś rozłączony z żoną, λέλυσαι ἀπὸ γυναικός, l. rozwiodłeś się z żoną; <x>530 7:27</x>L.

	literacki	переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Звільнився від дружини? Не шукай дружини.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jesteś związany z żoną? Nie szukaj rozwiązania. Jesteś uwolniony od żony? Nie szukaj kobiety.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Znaczy to, że jeśli mężczyzna ma żonę, nie powinien starać się od niej uwolnić; a jeśli jest wolny, nie powinien szukać żony.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jesteś związany z żoną? Przestań szukać uwolnienia. Jesteś uwolniony od żony? Przestań szukać żony.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Jeśli jesteś żonaty, nie dąż do separacji. Jeśli nie jesteś żonaty, nie żęń się.